

## AC F 76

Hola, buenas noches. Empezamos ahora la media hora que corresponde al acceso a la universidad. De lunes a viernes, radio educativa para los mayores de 25 años que queréis ingresar en la universidad.

Hoy es martes 5 de noviembre. Un 5 de noviembre, pero de 1811, se dio el primer grito de independencia en América Latina, concretamente en El Salvador. Y esta noche nos toca francés.

Sabéis que el libro que seguimos en la radio para francés es La France en Direct, Premier Niveau, es decir, el primer volumen de esta serie que se llama La France en Direct. Tener preparado el libro, por favor, porque hoy vamos a trabajar primero el capítulo tercero y después el cuarto. Y para que no todo sea trabajar el idioma, trabajar la lengua, de acuerdo con el libro de La France en Direct, y para que las clases de francés por la radio os resulten más amenas, completaremos el programa al final con unas explicaciones de la profesora de francés Carmen de Santiago sobre la historia de la canción francesa.

De hecho, en todos los programas de francés, dedicaremos siempre unos minutos a la historia de la canción francesa. En el día de hoy vamos a ver unos rasgos muy generales de la evolución de esta canción desde sus orígenes medievales hasta la década de 1930, hasta la figura de Charles Trenet. Se trata de un encuentro con Juan.

Contenido léxico y gramatical de la canción francesa. Contenido gramatical del diálogo que acaban de escuchar. Contenido léxico.

Adjetivos. Blue. Rouge.

Jaune. Verbo. Adverbio.

Palabras gramaticales. Interrecciones y expresiones. Contenido gramatical.

Artículo determinado singular. Estructuras. Primer ejercicio.

Segundo y tercer ejercicio. Cuarto ejercicio. Quinto ejercicio.

Sexto ejercicio. ¿Dónde? A la izquierda. Ahí está Sylvie.

¿Dónde? A la derecha. Séptimo ejercicio. Ella se llama Anne.

Sí. Ella se llama Anne. Seguido ejercicio.

Seguido ejercicio. Adjetivo cuatro. Fotos de vacaciones.

Sí. Mira. Estamos en Nice.

En el jardín de Jacques. Nadine. La amiga de Sylvie.

¿Y tú? ¿No estás en la foto? Contenido lexical y gramatical del diálogo. Contenido lexical. Nombre.

Tabla. Foto. Chapo.

Ami. Silla. Verbo.

Mira. Ser. Adjetivo.

Sí. Palabras gramaticales. Contenido gramatical.

Letra. Plural del artículo definido y de posesivo a las tres primeras personas. Respuesta, sí o no, a una cuestión negativa.

Forma y idea del artículo definido. Estructura. ¿No estás en el jardín? Sí, estoy en el jardín.

¿No estás en la cocina? Sí, estoy en la cocina. ¿No estás en la auto? Sí, estoy en la auto. ¿No eres francés? Sí, soy francés.

¿No eres francesa? Sí, soy francesa. ¿No eres francesa? Sí, somos francesas. ¿No eres francesa? Sí, somos francesas.

¿No eres grande? Sí, soy grande. ¿No eres grande? Sí, somos grandes. ¿Y tú? ¿No estás a la izquierda? ¿Y tú? ¿No estás a la derecha? ¿Y tú? ¿No estás en la foto? ¿Y él? ¿No está detrás de la casa? ¿Y ella? ¿No está en la habitación? Estoy en la foto.

¿Y tú? Yo también. Estoy en la auto. ¿Y él? Él también.

Soy Anise. ¿Y ella? Ella también. Estoy aquí.

¿Y tú? Nosotros también. ¿Dónde estás? Estamos en la cocina. ¿Dónde está Jean? Está en el jardín.

¿Dónde está el Sr. Dubois? ¿Dónde está el libro? Está en la mesa. ¿Dónde está mi bolso? Está en la silla. ¿Dónde está mi chapéu? Está en la silla.

¿Dónde está Anne? Está en la habitación. ¿Dónde está la auto? Está en la habitación. Está a la izquierda.

¿Dónde están? Están enfrente de la casa. Estos son mis libros. Estos son tus chapéus.

Estas son mis fotos. Estos son mis sacos. Estos son tus mochilas.

Estos son mis bolsos. ¿Quién es? Es Jean. ¿Quién es? Es el Sr. Dubois.

¿Quién es? Es Nathalie. ¿Quién es? Es la Sra. Bledoux.

¿Qué es? Están en el jardín de Jacques. ¿Qué es? Es la muestra de Philippe. ¿Qué es? Estos son

los libros de Jean.

¿Qué es? Estas son las fotos de Nathalie. Estamos en el apartamento del Sr. Dubois. Están frente a la casa.

Están detrás de la auto del Sr. Lené. Están con la Sra. Bledoux.

Están en Nice. El capítulo del libro de la France Andiré. Les photos de vacances.

Llevamos a dos, cuatro capítulos de este libro. Por favor, repasarlos y ponerlos al día si os habéis quedado atrasados. En la próxima clase de francés, seguiremos con el capítulo siguiente.

Dossier 5. Y completamos el programa de hoy, como dijimos al principio, con unas breves explicaciones de la profesora Carmen de Santiago sobre la historia de la canción francesa. Rasgos muy generales, desde los antecedentes medievales hasta la década de 1930. Estas breves explicaciones seguirán siendo ofrecidas en los futuros programas de francés.

La canción francesa moderna. 50 años de canción francesa. Más que cualquier otro arte, la canción es parte integrante de la vida cotidiana.

Ella teje durante generaciones la trama sonora del decorado popular. Estas palabras de Lucien Rieu, aplicables a cualquier país del mundo, parecen adquirir mayor realidad en Francia. El país en el que todo se puede hacer canción.

El país en el que, como diría Beaumarchais, tout finit par des chansons. Todo termina en canciones. Y como conocer la canción de un país es conocer mejor ese país, hoy, para nosotros, tout commence par des chansons.

En la historia, la canción francesa se remonta a la Edad Media y es obra de trovadores que escribían, en lengua de hoc, canciones dedicadas a la dama de sus pensamientos o bien para narrar hechos de armas, de cruzada o satirizar a personajes de su tiempo. En el siglo XV, la mayor parte de los textos de canciones son anónimos. En el siglo XVI, los músicos descubren a los poetas a los que hasta entonces ignoraban.

El pueblo también canta. Del cardenal Mazarino es la frase «Dejadles cantar, ya pagarán los violines». El pueblo canta en las calles, en las fiestas y comenta los acontecimientos en canciones, aunque hasta el siglo XVIII, en que surge el cabot, no tiene un sitio dedicado a escuchar a los cantantes.

El cabot es un lugar en que se reúnen amigos, en general hombres de letras, para escuchar a los cantantes. Un artista representativo de esta época es Béranger. Simultáneamente al cabot se crean sociedades de cantantes que reciben el nombre de «goguettes» y en las que se refugia la canción política. Los componentes de las «goguettes» son artesanos, amantes de la literatura y de la música.

Paul-Émile Delvaux es su más notable representante. En el Segundo Imperio, durante la segunda mitad del siglo XIX, muchos chansonniers o cantautores de temas políticos abandonan la lucha y actúan en los «café-concerts» o también llamados «cabaret», interpretando a veces canciones anodinas que incluso alaban la política que antes vituperaban. Sin embargo, el no decir que en ellos se han cultivado posteriormente muy diversos géneros de canción interpretada por artistas que han elevado mucho el nivel de estos establecimientos.

A los «café-concerts», que también se les conoce como «la ópera del pueblo», la gente acude para escuchar al cantante que le gusta mientras toma una bebida. Otra forma de distracción llega a París, procedente de Inglaterra, a finales del siglo XIX. El «music hall».

La fórmula es nueva. El espectador ya no consume durante el espectáculo. Y en los primeros tiempos incluye, además de canciones, atracciones diversas, payasos y números de acrobacia.

Pero el boom del «music hall» será superado por la aparición del cinematógrafo al tiempo que la canción se beneficia de la técnica de la radiodifusión en los años 30. La canción francesa moderna nace hace 50 años, medio siglo. El día en que un muchacho joven, rubio, de pelo revuelto y al que se le conocería como «le fou chantant», el loco de la canción, crea «Je chante».

Eran los comienzos de 1938. Los jóvenes, que han visto las fábricas paradas y las grandes manifestaciones en las que millares de compañeros se apoyan, se lanzan a la conquista de la libertad y la aventura identificándose con Charles Trenet, que así se llama nuestro «fou chantant». Charles Trenet es joven como ellos, feliz como ellos, algo loco también, y captado por el delirio de la libertad aparece con un talento indiscutible reconoció la burguesía tradicional.

Los jóvenes, libres, así lo creen ellos al menos, sueñan con verdes campos y noches estrelladas, cantan con Charles Trenet «Je chante». Canto a pesar del hambre, canto mañana y tarde, canto por el pan y canto por el agua. Me acuesto sobre la hierba del bosque y las moscas no me pican.

Tengo todo y no tengo nada y hasta después de muerto, convertido en fantasma, canto. La gente encuentra divertido ver un fantasma cantando y soy feliz y sigo mi camino cantando. Gracias Carmen de Santiago y hasta la próxima clase de francés.

Os dejamos con le «fou chantant», Charles Trenet. Estamos en 1938. Desde ahí seguiremos viendo los 50 años últimos de la canción francesa.

Y con Charles Trenet despedimos también estas dos horas y media de radio que todos los días elabora la Universidad Nacional de Educación a Distancia.